

INFORMATION

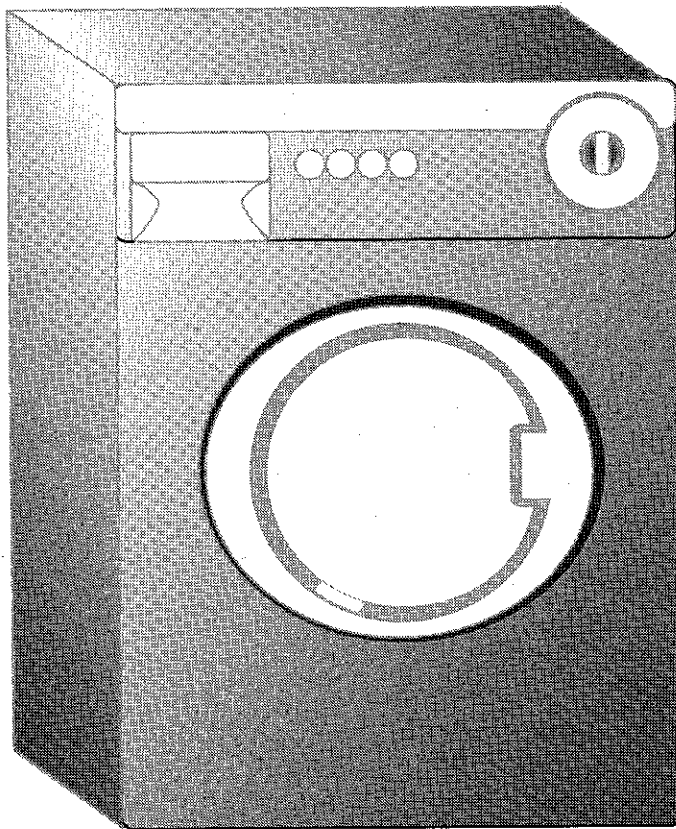
ข้อมูลแนะนำการใช้ *Global TH*

INFORMASI *Indonesia 14*

使用说明书 *Chinese 24*

ARAHAN MENGGUNAKANNYA *Malay 48*

EW 962 F



Electrolux

If only everything lasted as long.

CONTENTS

Installation

Transit Devices
Positioning
Water Inlet
Water Drainage
Electrical Connection

Using Your Machine

Control Panel
Detergent Dispenser Drawer
Controls
Washing Hints
Detergents and Additives
International Wash Code Symbols
Washing Programmes
Operating Sequence

Maintenance

Bodywork
Detergent Dispenser Drawer
Drain Filter
Water Inlet Filter

Something Not Working?

Technical Specifications

Caution

目录

洗衣机的安装
搬运装置
安置
进水口
排水口
电源接驳

洗衣机的使用
控制板
洗洁剂存放盒
控制钮
洗涤提示
洗洁剂和附加剂
国际洗涤符号
洗涤程序
洗衣顺序

保养
洗衣机外壳
洗洁剂存放盒
排水过滤器
进水过滤器

洗衣机出现故障

注意事项

技术规格

INSTALLATION

Transit Devices

All transit bolts and packing must be removed before using the appliance.

Proceed as follows:

Using a spanner, unscrew and remove the rear right-hand bolt and lay the machine on its back, taking care not to squash the hoses. This can be avoided by placing one of the corner packing pieces between the machine and the floor.

Remove the polystyrene blocks from the underside of the machine and release the two plastic bags by removing the adhesive strip. Unscrew and remove the feet. Carefully remove the right-hand bag (1) then the left-hand bag (2) by pulling them towards the centre of the machine. Fit the grid (A) on the bottom of the machine and re-fit the feet after having inserted the washer (B) you will find in the bag containing the instruction booklet.

Set the machine upright and remove the two remaining bolts from the back.

Pull out the three plastic pegs from the holes into which the bolts were fitted.

Pull the open holes with the plugs which you will find on the back of the machine.

Note: You are advised to keep all transit devices so that they can be refitted if the machine ever has to be transported again.

安装

搬运装置

使用洗衣机之前，必须先拆除所有搬运螺栓和包装材料。

请按照以下步骤进行：

使用扳手松开并拆下右后螺栓，将洗衣机背部着地平放在地面上，注意不要压扁水管。这一点可以通过在洗衣机与地面之间插入一块弯角包装材料来避免。

从洗衣机底部拆除聚苯乙烯块，去除粘带并取出两个胶套，拧松并拆下机脚。朝洗衣机中心的方向拉动，小心地先将右边的胶套(1)取出，然后再取出左边的胶套(2)。

在套入了与使用说明书一同装袋的垫圈(B)后，将网栅(A)安装在洗衣机的底部，重新装上四只机脚。

将洗衣机扶起直立，并松开剩下的两颗后螺丝。

将安装螺栓的位置中的三个胶夹取出。

用与使用说明书一同装袋的塞子，将孔眼封闭。

注意：建议您保管好所有的搬运装置和包装材料，以便日后有需要再次搬运机器时可重新装上。

Positioning

Install the machine on a flat hard floor. Make sure that air circulation around the machine is not impeded by carpets, rugs etc. Check that the machine does not touch the wall or other kitchen units.

Carefully level by screwing the adjustable feet in or out. Never place cardboard, wood or similar materials under the machine to compensate for any unevenness in the floor.

安置

应将洗衣机安置在很平且硬的地板上。

确保洗衣机四周的空气畅通，不为地毯或其他毯子所碍。

洗衣机与墙面或其他厨房设施之间的距离不应过近。

Water Inlet

Connect the water inlet hose to a tap with a 3/4" thread after having inserted the small filter "A" supplied with the machine.

The inlet hose must not be lengthened. If it is too short and you do not wish to move the tap, you will have to purchase a new, longer hose specially designed for this type of use.

The other end of the inlet hose which connects to the machine can be turned in any direction. Simply loosen the fitting, rotate the hose and retighten the fitting, making sure there are no water leaks.

进水口

将进水口水管接到一个具有3/4寸螺纹的水龙头上，注意应先套上洗衣机附件A，即进水口过滤器。

不得将进水水管加长，若原装水管过短，而又无法更改水龙头位置，则须另购一条专为此用途而制的更长水管。

至于进水口水管驳接到洗衣机上的另一头，则可向任何方向转动。先将接头转松再转水管，重新转紧并锁定接头，确保无水漏出。

Water Drainage

The end of the drain hose can be positioned in three ways:

Hooked over the edge of a sink using the plastic hose guide supplied with the machine. In this case, make sure the end cannot come unhooked when the machine is emptying. This could be done by tying it to the tap with a piece of string or attaching it to the wall.

In a sink drain pipe branch. This branch must be above the trap so that the bend is at least 60 cm above the ground.

Directly into a drain pipe at a height of not less than 60 cm and not more than 90 cm. The end of the drain hose must always be ventilated, i.e. the inside diameter of the drain pipe must be larger than the outside diameter of the drain hose.

The drain hose must not be kinked. Run it along the floor; only the part near the drainage point must be raised.

Electrical Connection

This machine is designed to operate on a 220-230 V, single-phase, 50 Hz supply.

Check that your domestic electrical installation can take the maximum load required (2.2kW), also taking into account any other appliances in use.

Connect the machine to an earthed socket, in accordance with current wiring regulations.

The manufacturer declines any responsibility for damage or injury through failure to comply with the above safety precaution.

排水口

排水口水管的尾端可有三种不同的位置：

用洗衣机所附的胶管接到水槽边缘。在这种情况下，洗衣机在排水时，必须确保水管管口在水槽内，做法是用绳子将之绑住并挂在水龙头或墙上。

接在水槽排水分管处。此分管的位置须在存水弯(Trap)之上，而洗衣机排水管的弯管须离地面的高度，至少须 60公分。

直接接进排水管不高于90公分且不低于60公分之处。排水管尾端的排水口须时刻保持空气的流通，换言之，排水管的内径须比洗衣机排水软管的外径来得大。

洗衣机排水软管不能弯曲。让它在地面伸展，直到接近排水口处才提高。

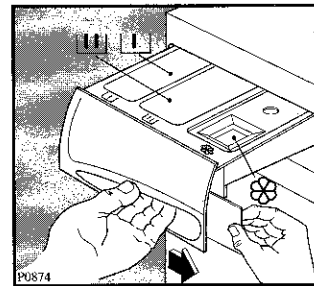
电源接驳

此洗衣机的设计，适宜在220-230V 50Hz单相电源上使用。

请查明您的家用电源装置是否可承受洗衣机的最高负荷(2.2kW)，也应将其他家用电器之用电量一同考虑在内。

应根据目前的电源接驳条规，将洗衣机接到接地插座。

任何因不遵照上述安全措施而造使的损坏或受伤，制造商一概不负责。



SETTING YOUR MACHINE

Control Panel Detergent dispenser drawer and Programme card

balls

- 1 Prewash
- 2 Main wash
- 3 Fabric softener

English programme card is inserted in front of the dispenser drawer; the other language cards are in the bag with the instruction book.

ON / OFF Button

Depressing this button the machine starts operating. When depressing it again, the machine stops.

Spin speed reduction button

Depressing this button, the spin speed is reduced as follows:

- Cotton and linen: from 900 to 650 rpm
- Synthetics and wool: from 650 to 450 rpm

Half Load button

Press this button to reduce water consumption on the rinse cycle when washing a smaller load of cottons or linens (maximum load size = 3.2kg)

Rinse hold button

Press this button to make the machine stop water in the drum after the synthetic or late wash cycles.

This prevents any creasing which may take place if the clothes are left damp in the drum.

When it is convenient for you to empty the machine, simply press this button again so

the machine can proceed to drain and to spin, or turn the dial to the drain

programme <<15>>. If this button is not

activated, the washing programmes will end with a short spin. Do not press this button

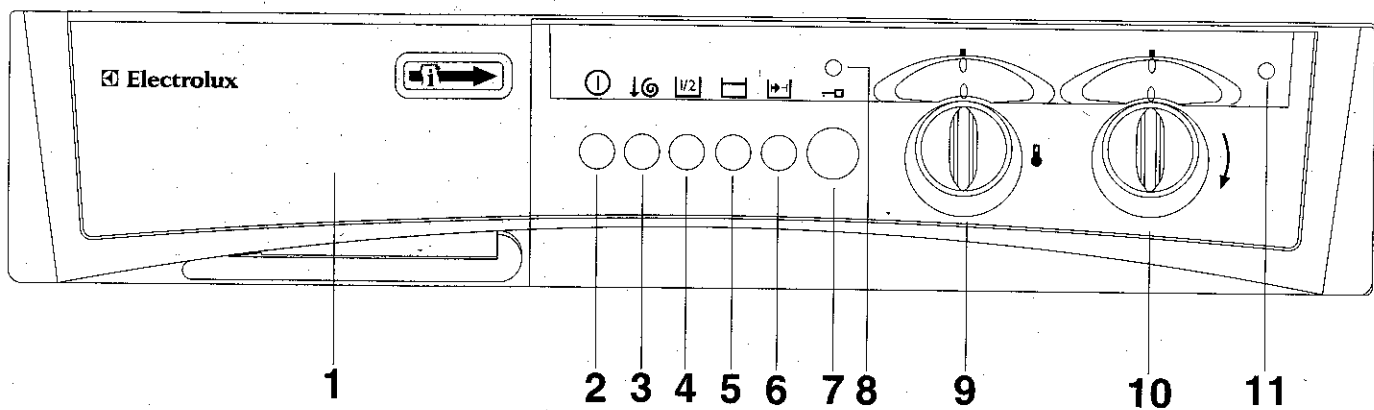
on woollens; wool items should be gently

Quick wash button

Depressing this button on the programmes 1 and 8 the wash time is reduced. It is particularly suitable for lightly soiled laundry with temperatures from 30°C to 60°C.

Door Open Button

Press to open the door.



洗衣机的使用

控制板

1. 洗涤剂存放盒及程序卡

符号代表

▢ 预洗

▤ 主要洗涤

⊗ 衣物柔软剂

英文程序卡就插在洗涤剂存放盒前，其他语文程序卡与使用证明书放在一起。

2. 开/关按钮 ①

只要按一下此按钮，就能启动洗衣机。再按一次，洗衣机就停止操作。

3. 旋转降速控制按钮 ②

若按此按钮，旋转速度将会放缓如下：

棉与麻织品：由900 rpm降至650 rpm

合成纤维与毛织品：由650 rpm降至450 rpm

4. 洗衣量减半控制按钮 ③

若是欲洗涤的棉与麻质衣物量少（最大洗衣量=3.2公斤），

可选择此按钮，以便在过水时减少用水量。

5. 洗后暂停控制按钮 ④

由于排水后的衣物，若不及时取出，将会产生皱褶。此控制按钮的好处在于保留洗后的水份，不让它排出，以避免皱褶现象发生。

6. 快洗控制按钮 ⑤

使用第2、3与8洗涤程序时，若按此按钮，可减少洗涤时间。

它最适合用来洗涤不太脏的衣物，洗涤温度介于30°C至60°C。

7. 开门控制按钮 ⑥

按此按钮以启动洗衣机门。

CARA MENGGUNAKAN MESIN ANDA

Panel kawalan

1. Laci dispenser bahan cuci dan kad program

Simbol

▢

Prabasuh

▤

Cucian utama

⊗

Pelembut fabrik

Kad program bahasa Inggeris telah diselitkan di bahagian depan laci dispenser; kad-kad dalam bahasa yang lain terdapat dalam beg bersama buku panduan.

2. Butang ON/OFF ①

Mesin bermula beroperasi ketika butang ini ditekan. Ia berhenti beroperasi apabila butang ini ditekan semula.

3. Butang kurang kelajuan putaran ②

Dengan menekan butang ini, kelajuan putaran akan dikurangkan seperti berikut:

Kain kapas dan linen: dari 900 kepada 650 rpm

Kain sintetik dan wul: dari 650 kepada 450 rpm

4. Butang separuh beban ③

Pilih butang ini untuk mengurangkan penggunaan air pada kitaran bilas apabila membasuh kuantiti pakaian kapas atau linen yang kecil (saiz beban maksimum = 3.2 kg).

5. Butang tahan bilasan ④

Tekan butang ini untuk menghentikan mesin tanpa menyalirkan air dalam gelendong selepas kitaran basuh kain sintetik atau halus/lembut. Ini adalah untuk mengelakkan cucian menjadi renyuk jika dibiarkan di gelendong dalam keadaan basah. Tekan butang ini sekali lagi agar mesin dapat meneruskan dengan penyaliran dan putaran pendek, atau pusing pemutar ke program salir <15> apabila anda sudah bersedia untuk mengeluarkan cucian daripada mesin. Program pembasuhan akan tamat dengan putaran pendek jika butang ini diaktifkan. Jangan menekan butang ini untuk wulen: putaran perlahan hendaklah digunakan untuk barang-barang yang diperbuat daripada wulen.

6. Butang pembasuhan cepat ⑤

Dengan menekan butang ini pada program 2, 3 dan 8, masa membasuh akan dipendekkan. Ini sesuai untuk kain-kain dengan tahap kekotoran sederhana dan dengan suhu dari 30°C hingga 60°C.

7. Butang buka pintu ⑥


Tekan butang ini untuk membuka pintu mesin.

8. <<Door locked>> light

This light comes on when the programme starts, indicating that the door is locked. The door cannot be opened until the light goes out.

9. Temperature selector dial

Turn this dial clockwise or anti-clockwise to the required temperature.

Position  = cold wash.

10. Programme selector dial

To select the required programme, turn this dial to the right until the programme is exactly opposite the marker.

11. Operating Pilot Light


This light is on while the machine is operating and goes out when the ON/OFF button is depressed again.

8. 《门已锁紧》指示灯

当洗涤程序开始时，指示灯将随着亮起，这表示洗衣机门已被锁紧，不能打开，直至指示灯熄灭才能打开。

9. 温度选择旋钮

可自由按顺时针或反时针方向，调至所需温度。

位置  表示冷洗。

10. 程序选择转钮

要选择某一程序，只需将该程序转钮向右调到与指点标正好相反的位置。

11. 操作指示灯

当洗衣机正在操作时，指示灯将会亮着，并随着开及关钮还原而关熄。

Washing Hints

Sorting the laundry

Follow the wash code symbols on each garment label and the manufacturer's washing instructions.

Sort the laundry as follows:

whites, coloureds, synthetics, delicates, woollens.

Temperatures

95° for normally soiled white cottons and linen (e.g. tea cloths, towels, tablecloths, sheets..)

60° for normally soiled, colour fast garments (e.g. shirt, night dresses, pyjamas....) in linen, cotton or synthetic fibres and for lightly soiled white cotton (e.g. underwear).

* (cold) for delicate items (e.g. net curtains)
30°-40° mixed laundry including synthetic fibres and woollens bearing the label <<pure new wool, machine washable, nonshrink>>.

Before Loading the Laundry

Never wash whites and coloureds together. Whites may lose their "whiteness" in the wash.

New coloured items may run in the first wash; they should therefore be washed separately the first time.

Make sure that no metal objects are left in the laundry (e.g. hair clips, safety pins, pins).

Button up pillowcases, close zip fasteners, hooks and poppers. Tie any belts or long tapes.

Remove persistent stains before washing. Rub particularly soiled areas with a special detergent or detergent paste.

Treat curtains with special care. Remove hooks or tie them up in a bag or net.

洗涤提示

衣物的类别

请遵照每件衣物上的洗涤标记及其制造商的洗涤指示。

将衣物分为以下类别：

白色、有色、人造、纤维和毛质等等。

温度

95° 适宜一般弄脏了的白色棉、麻织品(如：茶巾、毛巾、桌布和床单等等。)

60° 适宜一般弄脏而不会褪色的棉与麻质衣物(如：上衣、睡衣、睡袍等等)以及不太脏的白色棉质衣物(如：内衣裤)。

* (冷)适宜纤维衣物(如：网状窗帘)
30°-40°，或是同时洗涤不同类别衣物，包括特别标记(如：纯新羊毛、可用机器洗涤和不缩水)的人造纤维和毛织品。

放入衣物前应注意事项

不可同时洗涤白色与有色衣物，因为白色衣物的"纯白色"可能会因此而保不住。

有色新衣物第一次洗可能会褪色，因此第一次应与其他衣物分开来洗。

确保衣物口袋中并无金属品(如：发夹、扣针、别针等)。

枕头套应扣好，若有拉链的衣物须上好拉链、并扣好任何扣子，并将带子或长带两端结起来。

洗涤前应先去顽固的污渍。可先用特别洗洁剂或洗涤膏，搓擦污处。

洗涤窗帘须特别留意，应将所有的钩取出或是用布袋或网袋将之套起来。

Maximum Loads

Recommended loads are indicated in the programme charts.

General rules:

cotton, linen: drum full but not too tightly packed

synthetics: drum no more than half full;

delicate fabrics and woollens: drum no more than one third full.

Washing a maximum load makes the most efficient use of water and energy.

For heavily soiled laundry, reduce the load size.

Removing Stains

Stubborn stains may not be removed by just water and detergent. It is therefore advisable to treat them prior to washing.

Blood: treat fresh stains with cold water. For dried stains, soak overnight in water with a special detergent then rub in the soap and water.

Oil based paint: moisten with benzine stain remover, lay the garment on a soft cloth and dab the stain; treat several times.

Dried grease stains: moisten with turpentine, lay the garment on a soft surface and dab the stain with your fingertips and a cotton cloth.

Rust: oxalic acid dissolved in hot water or a rust removing product used cold. Be careful with rust stains which are not recent since the cellulous structure will already have been damaged and the fabric tends to hole.

Mould stains: treat with bleach, rinse well (whites and fast coloureds only.)

最高洗衣量

所建议的洗衣量已都列在程序表中。

一般原则：

棉与麻织品：洗衣槽疏松地被装满；

合成织物：不超过半桶；

纤细织物或毛织品：最多只能占满1/3个洗衣槽。

为了充分利用水和能源，最有效的方法，就是采用最高洗衣量。

若是洗涤很肮脏的衣物，就应减少洗衣量。

去除污渍

顽固的污渍或许不能轻易地用水或洗洁剂去除，因此在洗涤前需要先行浸泡处理一番。

血迹：若是刚沾上，可用冷水冲洗。至于已干血迹，应泡在加有特别去污剂的水里一整夜，然后用洗洁粉和清水搓洗。

油性颜料：用含苯(Benzene)之去污剂将污迹湿润，将衣物铺在软布上，然后轻击污迹，重复数次。

已干油渍：用松节油(Turpentine)将污迹湿润，将衣物铺在软面物上，然后用指尖和棉布轻击污迹。

锈迹：可将草酸(Oxalic Acid)溶于热水中，或用冷锈迹去污剂。那些已有一段时日的锈迹，因衣物的纤维素已遭破坏，可能早已导致衣物产生破洞。

霉菌：可用漂白剂，过后须彻底过水（限于白色及不褪色衣物）。

Grass: soap lightly and treat with bleach (whites and fast coloureds only).

Ball point pen and glue: moisten with acetone (*), lay the garment on a soft cloth and dab the stain.

Lipstick: moisten with acetone as above, then treat stains with methylated spirits. Remove any residual marks from white fabrics with bleach.

Red wine: soak in water and detergent, rinse and treat with acetic or citric acid, then rinse. Treat any residual marks with bleach.

Ink: Depending on the type of ink, moisten the fabric first with acetone (*), then with acetic acid; treat any residual marks on white fabrics with bleach and then rinse thoroughly.

Tar stains: first treat with stain remover, methylated spirits or benzine, then rub with detergent paste.

(*) do not use acetone on artificial silk

Laundry Weights

The following weights are approximates:

bathrobe	1200 g
napkin	100 g
quilt cover	700 g
sheet	500 g
pillow case	200 g
tablecloth	250 g
towelling towel	200 g
tea cloth	100 g
night dress	200 g
ladies' briefs	100 g
man's work shirt	600 g
man's shirt	200 g
man's pyjamas	500 g
blouse	100 g
men's underpants	100 g

草：先用洗洁剂稍为处理，再用漂白剂，过后须彻底过水（限于白色及不褪色衣物）。

原子笔及胶水：可用丙酮(Acetone*)先湿润，将衣物铺在软布上，然后轻击污迹。

唇膏：可用丙酮(Acetone)如上述，然后用甲基化酒精(Methylated Spirit)处理，若是白色衣物，最后还可用漂白剂将残余污迹去除。

红葡萄酒：泡在含洗洁剂之水中，过水后，用醋酸和柠檬酸处理，再此过水。可用漂白剂将残余污迹去除。

墨水：视何种墨水而定，先用丙酮(Acetone*)湿润，再用醋酸处理，若是白色衣物，最后还可用漂白剂将残余污迹去除，并彻底过水。

柏油渍：先用污迹去除剂、甲基化酒精(Methylated Spirit)或苯(Benzene)处理，再用洗洁膏擦洗。

(*)若是人造丝则不可使用丙酮。

衣物重量

以下重量只是粗略估计：

浴袍	1200克
餐巾	100克
绒被套	700克
床单	500克
枕头套	200克
桌布	250克
毛巾	200克
茶巾	100克
女装睡衣	200克
女装内裤	100克
男装工作衫	600克
男装上衣	200克
男装睡衣	500克
女装上衣	100克
男装内裤	100克

Detergents and additives


Good washing results also depend on the choice of detergent and use of the correct quantities to avoid waste and protect the environment. Although biodegradable, detergents contain substances which in large quantities, can upset the delicate balance of nature.


The choice of detergent, will depend on the type of fabric (delicates, woollens, cottons, etc.), the colour, washing temperature and degree of soiling.

All commonly available washing machine detergents may be used in this appliance:

- powder detergents for all types of fabric,
- powder detergents for delicate fabrics (60 °C max)
- liquid detergents, preferably for low temperature wash programmes (60° C max) for all types of fabric, or special for woollens only.
- multi-part detergents for separate dispensing of detergent, water softener and bleach.

The detergent and any additives must be placed in the appropriate compartments of the dispenser drawer before starting the wash programme.

Pour liquid detergent into the dispenser drawer compartment marked  just before starting the programme.

Any fabric softener or starching additives must be poured into the compartment marked  before starting the wash programme.

Follow the product manufacturer's recommendations on quantities to use.

洗洁剂和附加剂

洗涤效果好坏决定于所选用的洗洁剂及其用量，应避免因过量使用洗洁剂造成浪费，且考虑到环境保护问题。虽然洗洁剂可被微生物分解，它所含的物质若是积少成多，依然会影响到自然界微妙的生态平衡。


选择洗洁剂必须视织物的种类（如纤维类、毛类、棉类等等）、颜色、洗涤温度和沾污程度而定。


市面上大多数供洗衣机使用的洗洁剂都适用于此洗衣机：

- 适宜所有织物的洗衣粉，
- 适宜纤维织物（最高温度60°C）和毛织品的洗衣粉，
- 较适宜低温洗涤程序的液态洗洁剂，适合所有织物或只适合毛织品。
- 多种洗洁剂以分别送出洗洁剂、柔软剂和漂白剂等。

这些洗洁剂和附加剂必须在洗涤程序开始之前，适当地置于洗洁剂存放斗中的格子内。

若所使用的是高浓度洗洁粉或洗洁液，应选择不包括预洗步骤的程序。

洗涤程序开始前，应先将洗洁液倒入存放斗印有  符号的格子内。

所有织物柔软剂和淀粉浆附加剂，也必须在洗涤程序开始前倒入存放盒印有  符号的格子内。

有关份量请参考制造商的建议。

Quantity of detergent to be used

The type and quantity of detergent will depend on the type of fabric, load size, degree of soiling and hardness of the water used.

Water hardness is classified in so-called "degree" of hardness. Information on hardness of the water in your area can be obtained from the relevant water supply company, or from your local authority.

Follow the product manufacturers' instructions on quantities to use.

Use less detergent if:

- you are washing a small load
- the laundry is lightly soiled
- large amounts of foam form during washing.

Hints on how to save energy and protect the environment

By following these hints, you will obtain economical washing without damaging the environment:

- whenever possible, wash the maximum load for the selected programme;
- measure out detergent according to the water hardness, degree of soiling and quantity of laundry being washed;
- use a quickwash programme when washing lightly soiled laundry.

洗洁剂用量

洗洁剂种类的选用和其用量，将取决于衣物的质地，洗衣量、沾污程度及水的硬度等。

用水具有不同的硬度，详情可向当地供水局或有关部门查询。请遵照制造商所推荐的用量来使用洗洁剂。

在以下情况下，洗洁剂可酌量减少：

- 洗衣量少
- 衣物不是太脏
- 洗涤时产生大量泡沫

节源及环保提示

只要遵照以下提示去做，洗涤过程就能既经济又照顾到环境。

- 无论所选择的是任何一个洗涤程序，应尽量使用其最高洗衣量。
- 根据水的硬度、沾污程度和洗衣量，量定洗洁剂份量。
- 若衣物沾污程度不大，可选择省略预洗步骤的洗涤程序。

Wash Code Symbols

These symbols appear on fabric labels in order to help you choose the best way to treat your laundry.

Wash action Normal <div> </div>	<div> </div> Max. wash temperature 95°C	<div> </div> Max. wash temperature 60°C <div> </div>	<div> </div> Max. wash temperature 40°C <div> </div>	<div> </div> Max. wash temperature 30°C <div> </div>	<div> </div> Hand wash	<div> </div> Do not wash at all
Delicate <div> </div>						

<div> </div> Bleaching	<div> </div> Chlorine bleach can be used	<div> </div> Do not bleach
------------------------	--	----------------------------












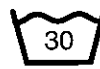
<div> </div> Ironing	<div> </div> Hot Iron	<div> </div> Warm iron	<div> </div> Cool iron	<div> </div> Do not iron
----------------------	-----------------------	------------------------	------------------------	--------------------------




<div> </div> Dry cleaning	<div> </div> Dry cleaning in all solvents	<div> </div> Dry cleaning in perchlorethylene, petrol, pure alcohol, R111 & R113	<div> </div> Dry cleaning in petrol, pure alcohol and R113	<div> </div> Do not dry clean
---------------------------	---	--	--	-------------------------------






<div> </div> Drying	<div> </div> Flat	<div> </div> On the line	<div> </div> On clothes hanger	<div> </div> High temperature Low temperature Tumble dry	<div> </div> Do not tumble dry
---------------------	-------------------	--------------------------	--------------------------------	--	--------------------------------






洗涤符号代表







以下符号常出现在衣物标签上，它们可在您选择最佳洗涤程序时，作为一种参考。

洗涤过程 正常 特别处理						
 	最高洗涤温 度95°	最高洗涤温 度60°	最高洗涤温 度40°	最高洗涤温 度30°		
特别处理			 		请用手洗	不宜洗涤

		
漂白	可用氯漂白	不宜漂白


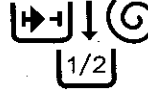

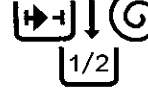



				
熨烫	用热熨斗	用温熨斗	用凉熨斗	不宜熨烫

				
干洗	干洗可使用所有 溶剂	干洗可使用全氯乙烯、 汽油、纯酒精、 R111及R113	干洗可使用汽油、纯酒 精及R113	不宜干洗

					
晾干	请平放晾干	请在绳索上晾干	请用衣架晾干	高温 低温 滚筒烘干	不宜用滚筒烘干


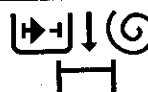







ENERGETIC PROGRAMMES FOR COTTON AND LINEN

Maximum load: 6.5 kg







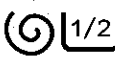


Programme.	Temperature	Type of laundry	Cycle description	Possible options
1	40°- 95°	Whites with prewash (heavy soiled)	Prewash at 40°C Wash at 40°- 95°C Rinses Spin	
2	30°- 95°	Whites, quickwash (normally soiled)	Wash at 30°- 95°C Rinses Spin	
3	40°- 60°	Coloured cottons, (normally soiled)	Wash at 40°- 60°C Rinses Spin	
3	30°- 60°	Coloureds, quick wash (lightly soiled)	Wash at 30°- 60°C Rinses Spin	
4		Rinses with fabric	Rinses with additive Spin	
5		Softener	Rinse with softener Spin	
6		Spin	Drain and long spin	

GENTLE PROGRAMMES FOR SYNTHETICS, MIXED FIBRES, DELICATES AND WOOLLENS











Maximum load: 2 kg, woollens: 1kg

Programme.	Temperature	Type of laundry	Cycle description	Possible options
7	40°- 60°	Colour fast synthetics with prewash (heavy soiled)	Prewash at 40°C Wash at 40°- 60°C Rinses Short spin	
8	40°- 60°	Synthetics, quickwash (lightly soiled)	Wash at 40°- 60°C Rinses Short spin	
9	30°- 40°	Delicates	Wash at 30°- 40°C Rinses Short spin	
10	40°	Woollens 	Wash at 40° Rinses Short spin	
11	30°	Delicates, quick wash (lightly soiled laundry)	Wash at 30° Rinses Short spin	
12		Rinses	Rinses Short spin	
13		Softeners Short spin	Rinse with softener Short spin	
14		Short spin	Drain and short spin	
15		Drain	Empty out water	

适于棉麻织品的强劲洗涤程序
最高洗衣量：6.5公斤

洗涤程序	温度	衣物类别	程序内容	可选项目
1	40° - 95°	白色衣物，包含预洗 (衣物很脏)	预洗40°C 温度95°C 漂洗 脱水	↓  1/2
2	30° - 95°	白色衣物，不包含预洗 (沾污程度一般)	温度30° - 95°C 漂洗 脱水	 ↓  1/2
3	40° - 60°	不褪有色衣物，不包含预洗 (沾污程度一般)	温度40° - 60°C 漂洗 脱水	↓  1/2
3	30° - 60°	纤细衣物，不包含预洗 (沾污程度一般)	温度30° - 60° 漂洗 脱水	 ↓  1/2
4		漂洗	用衣物柔软剂漂洗 脱水	↓  1/2
5		柔软剂	用衣物柔软剂漂洗一次	↓ 
6		脱水		↓ 

适于综合与合成纤维、纤细及毛织品的温和洗涤程序
最高洗衣量：2公斤，毛织品：1公斤

洗涤程序	温度	衣物类别	程序内容	可选项目
7	40° - 60°	不褪有色合成衣物 包含预洗 (衣物很脏)	预洗40°C 温度40° - 60°C 漂洗 脱水	↓  B
8	40° - 60°	不褪有色合成衣物 (沾污程度一般)	温度40° - 60°C 漂洗 脱水	 ↓  B
9	30° - 40°	纤细衣物	温度30° - 40°C 漂洗 脱水	↓  B
10	40°	毛织衣物 	温度40°C 漂洗 脱水	↓ 
11	30°	纤细衣物 (沾污程度一般)	温度30°C 漂洗 脱水	↓  B
12		漂洗	漂洗 脱水	↓  B
13		物柔软 漂洗	用衣物柔软剂漂洗	↓  B
14		漂洗	脱水，漂洗	↓ 
15		脱水		

重要事项：洗衣机在漂洗完毕后未排水，主要是避免衣物产生皱褶。
若要排水，可选择第7程序。


Operating sequence

Important :



Before washing your first load of laundry, we recommend that you run a cotton cycle at 60°C, **with the machine empty**, in order to remove any manufacturing residue from the drum and tub.

Pour half a measure of detergent into the main wash compartment and start up the machine.


1. Place the laundry in the drum

Open the door by pressing the  button and place the laundry in the drum, one item at a time, shaking them out as much as possible. Close the door.

2. Measure out the detergent

Pull out the dispenser drawer until it stops. Measure out the amount of detergent recommended by the manufacturer in a graduated cup and pour it into the main wash compartment . If you wish to carry out a prewash, pour detergent into the appropriate compartment marked .

3. Measure out the additive

If required, pour fabric softener into the compartment marked , without exceeding the "MAX" mark.


4. Select the required option(s)

洗衣顺序



注意事项:

第一次使用洗衣机之前, 我们建议您先让洗衣机在不承载任何衣物的情况下运作一次, 选择棉织品洗涤程序, 将温度设定于60°C, 并在洗洁剂存放盒主要洗涤格中, 倒入份量减半的洗洁剂, 然后启动洗衣机, 任其运转, 以便将制造过程中残留在洗衣槽及洗衣滚筒中的杂质清除。


1. 将衣物放入洗衣槽

按  钮把门打开, 并将衣物逐件放进洗衣槽, 尽量将衣物松开。将门关上。

2. 量好洗洁剂

将洗洁剂存放盒拉开, 直至其尽头, 根据制造商所建议的份量, 用特制量杯量好, 把它倒入刻有  符号的主要洗涤格中, 若您认为有必要预洗, 可在刻有  符号的格子中倒入洗洁剂。

3. 量好附加剂

若有必要, 将衣物柔软剂倒入刻有  符号的格子中, 注意不可超过《MAX》记号。

4. 预设您所要求的各项功能。

5. Select the temperature


Turn the temperature selector dial to the required value.

6. Select the programme and start the machine

Turn the programme selector dial to the right to the required setting and depress the ON/OFF button: the operating pilot light and door locked light come on and the machine starts.

7. At the end of the programme

The machine stops automatically.

After a programme which stops with water in the drum (button  depressed), the water must be emptied out before opening the door.

It is normal to have to wait for about 2 minutes before being able to open the door to allow the safety lock to release. The door cannot be opened until the door locked light goes out.

Depress the ON/OFF button again to switch the machine off.

Remove the laundry.

Turn the drum by hand to make sure it is completely empty, so as to avoid any forgotten items being damaged in a subsequent wash (e.g. shrinking) or their colour running into a load of whites.

Turn the water tap off and unplug the machine.

Leave the door ajar to air the machine.

5. 选择洗涤温度


将旋钮调至所要温度。

6. 选择程序并启动洗衣机

将程序选择转钮向右转，并按一下开之按钮，洗衣机将被启动，此时操作指示钮和门锁指示钮也将会亮起。

7. 程序完毕时

程序顺利完毕后，洗衣机自动停止。

每当一个程序完毕  (控制钮按下) 后，洗衣槽中仍有积水，必须先排水后始可将门打开。

在正常情况下，必须等待 2 分钟，让安全锁自动解除后，才能把门打开。一般上，须待门锁指示灯关熄后始能启开。

再按一下开 / 关按钮，使洗衣机停止操作，这时操作指示灯也关熄。将衣物取出。

用手转动洗衣槽，确保所有的衣物都被取出，以免所留下的衣物，在下一次洗涤时被损坏（如：缩水）或褪色而殃及其他衣物。

让所有按钮都回复原来位置。

关上水龙头，并将洗衣机的插头拔出。

洗衣机门半开着，以便能通风。

MAINTENANCE

Bodywork

Clean the outside of the machine with warm water and a neutral, non-abrasive household detergent. Rinse with clean water and dry with a soft cloth.

Important: do not use methyalted spirits, solvents or similar products to clean the bodywork.

Detergent dispenser drawer

After a while, detergents and fabric softeners leave deposits in the drawer.

Clean the drawer from time to time by rinsing it under a running tap. To remove the drawer from the machine, press the button in the rear left-hand corner.

To facilitate cleaning, the top part of the additive compartment can be removed.

Detergent can also eventually accumulate inside the drawer recess: clean it with an old tooth-brush. Refit the drawer after cleaning.

Drain filter

The drain filter collects threads and small objects inadvertently left in the laundry. Check regularly that the filter is clean.

Open the filter door.

Place a container under the filter and unscrew it. Pull out the filter.

Clean the filter under a running tap, then refit it, screwing it fully in.

Water inlet filter

If you notice that the machine is taking longer to fill, check that the filter in the water inlet hose is not blocked.

Turn off the water tap.

Unscrew the hose from the tap and remove the filter.

Clean it with a stiff brush.

Refit the filter and screw the hose back onto the tap.

保养

洗衣机外壳

用温水及中性家用洗洁剂，揩抹洗衣机外壳，用清水抹干净，并用软布将之抹干。

重要事项：不可用甲基化酒精、溶剂或其他同类化学药品揩抹洗衣机外壳。

洗洁剂存放盒

洗衣机使用一段时间后，将会有淀物积留杂洗洁剂存放盒内。

有鉴及用，用过一段日子後，须将存放盒取出，拿到水龙头下用水冲洗干净。

要将整个存放盒从洗衣机中取出，只须按其左後方的一颗钮，就可将盒松开并拉出。

洗洁剂也可能滞留在安装存放盒的洞孔中，可用旧牙刷将它清理一番，再将存放盒装回原位。

排水过滤器

排水过滤器将无可避免地让衣物所留下的线团和其他杂质堵住，故应定时查看它们是否已被清除。

打开过滤器门。

在过滤器下放一个容器，并将过滤器螺栓松开并拉出过滤器。

拿到水龙头下将之冲洗干净，装回原位，将螺栓转至扣紧接口为止。

进水过滤器

若发现洗衣机进水速度缓慢，应查看进水管管口的过滤器是否被堵住。

先把水龙头关上。

松开进水管和水龙头间的接头，用钳子将过滤器取出。

用较硬的刷子清理一番，过后将之装回管口，并将接头接回水龙头并转紧。

SOMETHING NOT WORKING?

Problems which you can resolve yourself

The machine does not start up :

- Check that the door is firmly closed.
- Check that the machine is plugged in and that there is power at the socket.
- Check that the main fuse has not blown.
- Check that the programme selector dial is positioned correctly and the ON/OFF button depressed.

The machine does not fill:

- Check that the water tap is open.
- Check that water is coming out of the tap.
- Check that the inlet hose is not squashed or kinked.
- Check that the filter in the inlet hose is not blocked.
- Check that the door is closed.

The machine fills then empties immediately:

- The end of the drain hose is too low. Refer to relevant paragraph in "water drainage" section.

The machine does not empty and/or does not spin :

- Check that the drain hose is not squashed or kinked.
- The drain filter is blocked. Clean it.
- A gentle programme with the RINSE HOLD option has been selected.
- The wash load is unbalanced: redistribute the clothes inside the drum to allow the machine to spin.

洗衣机出现故障

可自行化解的故障：

洗衣机无法启动

- 查看洗衣机在是否严密关好。
- 检查插头是否已接到插座上，电源供应是否有问题。
- 查看保险丝是否已被烧断。
- 查看程序选择转钮的位置是否正确，是否已按开/关钮。

洗衣机无法进水

- 查看水龙头是否开着。
- 查看水龙头是否有水供。
- 查看进水管是否被压着或弯曲。
- 查看进水过滤器是否被堵住。
- 查看洗衣机门是否关得紧。

洗衣机一面进水一面排水

- 若排水管位置过低，就会出现此现象。请参阅说明书中有关“排水”之说明。

洗衣机不能排水及/或不能脱水

- 排水管可能被压着或弯曲。
- 排水过滤器可能被堵住，须清理。
- 若是选择温和洗涤程序，用水在末次漂洗之后，仍会留在洗衣槽内。
- 可能按错抑制脱水之留制钮。

There is water on the floor:

- Too much detergent or unsuitable detergent (creates too much foam) has been used.
- Check whether there are any leaks from one of the inlet hose fittings. It is not always easy to see this as the water runs down the hose; check to see if it is damp.
- Check that the drain hose is not damaged.
- Check that the drain filter has been refitted correctly after cleaning.

Unsatisfactory washing results:

- Too little detergent or unsuitable detergent has been used.
- Stubborn stains have not been treated prior to washing.
- The correct temperature was not selected.

The machine vibrates or is noisy:

- Check that all the transit bolts and packing have been removed.
- Check that the machine is not resting against anything.
- Check that the support feet are resting firmly on the ground
- Check that the laundry is evenly distributed in the drum.
- Maybe there is very little laundry in the drum.

The door will not open:

- The programme is still running.
- The door lock has not yet been released.

If you are unable to identify or solve the problem, contact our service centre. Before telephoning, make a note of the model, serial number and purchase date of your machine: the Service Centre will require this information.

地面积水

- 使用了过多洗衣剂或不合适的洗衣剂(产生过多泡沫)。
- 检查进水管接头是否漏水。通常，水会沿着水管流下，故难以看出；请检查水管是否潮湿。
- 检查排水管是否破裂。
- 检查排水过滤器在清洁完毕以后是否正确装回。

洗衣效果不理想

- 洗衣剂不足或使用了不合适的洗衣剂。
- 顽强的污迹未在洗衣前事先进行处理。

未选定正确的温度。

机器震动或发出噪声

- 检查是否经已拆除所有搬运螺栓和包装材料。
- 洗衣机是否压在物件上。
- 检查支脚是否稳固坐落在地面。
- 检查衣物是否在洗衣槽内均匀分布。
- 洗衣槽内的衣物太少。

机门不能打开

- 洗衣程序仍在运行。
- 机门锁尚未松锁。

如您无法判断或解决问题，请联系我们的服务中心。在打电话之前，请先记下洗衣机型号、系列号和购买日期，服务中心将需要这些资料。

TECHNICAL SPECIFICATIONS

DIMENSIONS	Height Width Depth	85cm 60cm 57cm
POWER SUPPLY VOLTAGE / FREQUENCY TOTAL POWER ABSORBED MINIMUM FUSE PROTECTION		220-230V/50 Hz 2200W or 2000 W (according to the country) 10A
WATER PRESSURE	Minimum Maximum	5N/cm ² 80N/cm ²
MAXIMUM LOAD	Cotton Synthetics, delicate fabrics Woollens	6.5kg 2kg 1kg
SPIN SPEED		900 rpm

ข้อมูลทางเทคนิค

ขนาดเครื่อง	สูง กว้าง ลึก	85 ซม. 60 ซม. 57 ซม.
ใช้ไฟ กำลังไฟสูงสุด ขนาดฟิวส์ต่ำสุด		220-230 โวลต์/50 เฮิร์ตซ์ 2200 วัตต์ หรือ 2000 วัตต์ (ขึ้นอยู่กับแต่ละประเทศ) 10 แอมป์
แรงดันน้ำ	ต่ำสุด สูงสุด	5 นิวตัน/ตร.ซม. 80 นิวตัน/ตร.ซม.
ความจุการซักสูงสุด	ผ้าฝ้าย ผ้าใยสังเคราะห์, ผ้าเนื้อบาง ผ้าขนสัตว์	6.5 กก. 2 กก. 1 กก.
รอบการปั่นหมาด		900 รอบ/นาที

DATA-DATA TEHNIK

DIMENSI	Tinggi Lebar Dalam	85 cm 60 cm 57 c m
TEGANGAN KONSUMSI DAYA LISTRIK (MAX) FUSE		220-230V/50 Hz 2200 W atau 2000 W 10 A
TEKANAN AIR	Minimum Maksimum	5 N/sm ² 80 N/sm ²
BEBAN PENCUCIAN MAXIMUM	Katun Sintetis, bahan-bahan halus Bahan wool	6.5 kg 2 kg 1 kg
KECEPATAN SPIN		900 rpm

SPESIFIKASI TEKNIK

Dimensi	Tinggi Lebar Dalam	85 sm 60 sm 57 sm
VOLTAN/FREKUENSI BEKALAN KUASA JUMLAH PENYERAPAN KUASA		220-230V/50 Hz 2200 W atau 2000 W (berbeza-beza mengikut negara)
PERLINDUNGAN FIUS MINIMUM		10 A
TEKANAN AIR	Minimum Maksimum	5 N/sm ² 80 N/sm ²
BEBAN MAKSIMUM	Kapas Fabrik sintetik dan halus/lembut Wulen	6.5 kg 2 kg 1 kg
KELAJUAN PUTARAN		900 ppm

技术规格

体积	高度 宽度 深度	85公分 60公分 57公分
电压/频率 总能量吸收 最低保险丝容量		220 - 230V/50Hz 2200W / 2000W 10A
水压		最低5N/cm2 最高80N/cm2
最高承载量	棉织品 人造纤维及纤细纺织品 毛织品	6.5kg 2kg 1kg
旋转速度		900rpm

CAUTION

It is important that this instruction book be kept with the appliance for future reference. If you sell or give the appliance away, make sure that the book is passed to the new owners so that they can familiarize themselves with its operations and relevant warnings.

The following warnings are provided in the interests of overall safety. You must read them carefully before installing or using the appliance.

- When unpacking the appliance, check that it is not damaged. If in doubt, do not use it and contact the Service Centre.

INSTALLATION

- All internal packing must be removed before using the appliance. Serious damage may be caused to the machine if the protective transit devices are not removed or are not completely removed. Refer to the relevant paragraph in the instruction book.
- Any electrical work required to install this appliance must be carried out by a qualified electrician.
- Any plumbing work required to install this appliance must be carried out by a qualified plumber.
- After having installed the machine, check that it is not standing on its electrical supply cable.
- If the appliance is placed on a carpeted floor, ensure that air can circulate freely between the adjustable feet and the floor.

注意事项

重要事项：这本使用手册须与洗衣机放在一起，以便作为日后的参考。若将洗衣机转售或送予他人，请确保使用手册连同洗衣机一同交给新主人，以便他们参考其使用法和应注意的事项。

在安装或使用吸尘机之前，请小心阅读以下一般安全使用法。

- 为洗衣机拆箱时，请检查洗衣机是否有损坏迹象，若有疑问，应先联络服务中心，切莫使用。

安装

- 所有内置包装物须先去除後始可使用。倘若搬运装置并未去除或未完全被去除，可能会对洗衣机造成严重损坏，请参考本说明书中相关的段落。
- 此洗衣机所需的任何电源装置项作，须由合格电工匠进行。
- 此洗衣机所需的任何水管装置工作，须由合格水管匠进行。
- 洗衣机安装好之后，应确保它的电缆未被它压着。
- 若洗衣机是摆放在铺有地毯的地面，须确保洗衣机调节脚与地面之间会通风。

Use

- The appliance is designed for domestic use. It must not be used for purposes other than those for which it was designed.
- Do not overload the appliance. Follow the instructions in the instruction book.
- Only wash fabrics which are designed to be machine washed. Follow the instructions on each garment label.
- Make sure that all pockets are empty. Objects such as coins, safety pins, pins and screws can cause extensive damage.
- Do not machine wash garments saturated with petroleum, methylated spirits, trichlorethylene, etc. If such fluids have been used to remove stains prior to washing, wait until they have completely evaporated from the fabric before placing garments in the appliance.
- Place small items such as socks, belts, etc. in a cloth bag or pillowcase to prevent them getting trapped between the drum and tub.
- Use only the recommended quantities of fabric softener. An excessive amount could damage the laundry.
- Leave the porthole door slightly ajar when the appliance is not in use. This preserves the door seal and prevents the formation of musty smells.
- Always check that the water has emptied out before opening the door. If not, the water following the instructions in instruction book.
- Always unplug the appliance and shut the water tap after use.

使用

- 此洗衣机专为家庭而设计，不适宜其他场所。
- 不得超越洗衣机所指定的承载量，请遵照使用说明书中指示。
- 只得用来洗涤可用洗衣机洗涤的衣物，请参阅每一件衣物上的洗涤指示标签。
- 衣物放入洗衣机洗涤之前，应确保所有的口袋都不含硬币、扣针、别针或螺丝等能对洗衣机造成严重磨损的物质。
- 凡是沾满汽油、甲基化酒精、三氯乙烯等等油污较多由衣物，千万不可用洗衣机直接洗涤。若使用此类化学品去除衣物上的污渍，必须等待它们完全蒸发之后，才能将衣物放入洗衣机。
- 将体积小的衣物如袜子、带子等，装在布袋或枕头套中才放入洗衣机，以免夹在滚筒与洗衣槽之间。
- 只得使用所建议的适量衣物柔软剂，过量柔软剂将损坏衣物。
- 每次打开洗衣机日之前，都要先检查是否后有积水，若发现还有积水，应按照说明书中的指示，先将水排去。